

Vyhlídká Camera obscura

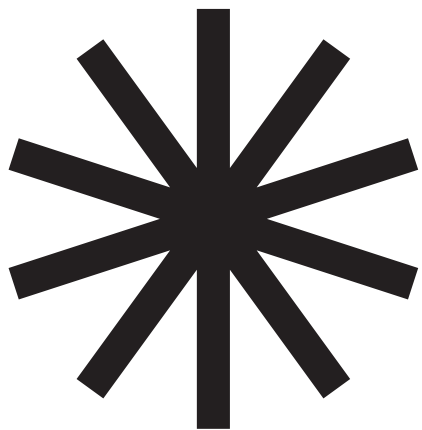
Camera Obscura Lookout

CZ

Na tomto místě stávala kdysi výletní restaurace a kavárna U Tří křížů, jež byla jedním z nejnavštěvovanějších míst lázeňských lesů. Dříve Rudolfovu výšinu zdobil altán Camera obscura, v jehož ztemnělém prostoru se na stěny promítaly světelné obrazy krajiny. Původní altán zničila silná vichřice v roce 1990. Současný altán, stále zvaný Camera obscura, zde byl vystavěn v roce 1997.

en

The U Tří křížů excursion restaurant and café, one of the most visited places in the spa forests, once stood here. What was formerly known as Rudolf's Height was adorned by the Camera Obscura gazebo, where light images of the landscape were projected onto the walls of the darkened space. The original gazebo was destroyed by a severe windstorm in 1990. The current gazebo, still known as Camera Obscura, was built here in 1997.



Vyhlídky Tři kříže

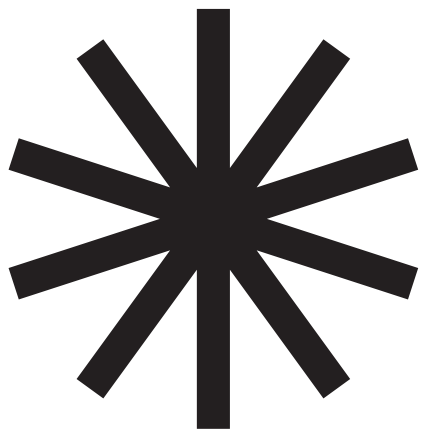
Three Crosses Lookout

CZ

Na Tříkřížovém vrchu byly tyto tři kříže vztyčeny jako symbol úspěšné rekatolizace města, podobenství Golgoty. Zprávy o skvělém výhledu z tehdy odlesněného vrchu pochází již z 19. stol. V roce 1912 byla zahájena výstavba lanovky k zamýšlenému hotelu. Vše přerušil příchod 1. světové války. Nedaleko vyhlídky můžete dodnes zahlédnout základy horní stanice. Od roku 2000 zde stojí vyhlídkový altán.

en

The three crosses erected on Three Crosses Hill serve as a symbol of the successful recatholicization of the town, a parable of Golgotha. Reports of the great view from the then-deforested hill date back to the 19th century. In 1912, the construction of the funicular to the intended hotel began. Everything was interrupted by the onset of World War I. The foundations of the upper station can still be seen near the viewpoint. Since 2000, an observation gazebo is found here.



Goethova vyhlídka

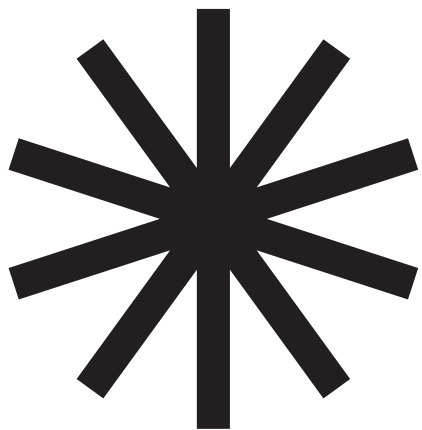
Goethe's Lookout

CZ

Neogotická vyhlídka byla postavena mezi lety 1888–1889. Rozhledna patří mezi krásné stavby architektů Fellnera a Helmera. Rozhledna, která se od roku 1957 nazývá Goethova, je 42 metrů vysoká a ukrývá malou kavárnu. V jejím okolí si můžete opéct špekáčky, navštívit Stezku strašidel, Goethovu geologickou stezku nebo zažít pořádnou dávku adrenalinu na Zip-line a bike Goetrailu.

en

This neo-Gothic lookout tower was built between 1888 and 1889. The lookout tower is one of the beautiful buildings created by the architects Fellner and Helmer. The tower, which has been known as Goethe's Tower since 1957, is 42 metres high and houses a small café. In the surroundings, you can roast sausages, visit the Haunted Trail or the Goethe Geological Trail, or take a hefty dose of adrenaline on the zip-line and on the bike GOEtrail.



Vyhlídku Petra Velikého

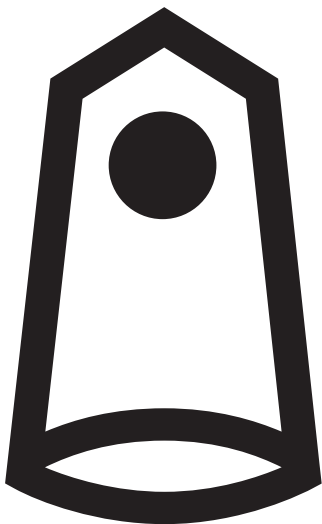
Peter's Height Lookout

CZ

V roce 1712 vyjel ruský car Petr I. na neosedlaném koni až na zdejší výšinu, která byla poté upravena na vyhlídku. V jejím okolí pak vyrostla další vyhlídková místa – Mayerův glorieta (1804) a altán Kristýna (2004). Níže narazíte na sochu kamzíka umístěnou baronem Augustem von Lützow. Připomíná pravděpodobnější verzi legendy o objevení pramenů – hnáný jelen by ze skály neskočil a tak stojí na místě právě socha kamzíka.

en

In 1712, Russian Tsar Peter I rode his horse bareback up to these heights, which were later converted into a vista. Other viewpoints were then built in its vicinity – Mayer's Gloriette (1804) and Kristýna Gazebo (2004). Below you will come across a statue of a chamois, placed here by Baron August von Lützow. It commemorates a more plausible version of the legend of the discovery of the springs – the hunted deer referred there would not jump off the steep cliff and so the statue of a chamois stands on the spot.



Rozhledna Diana

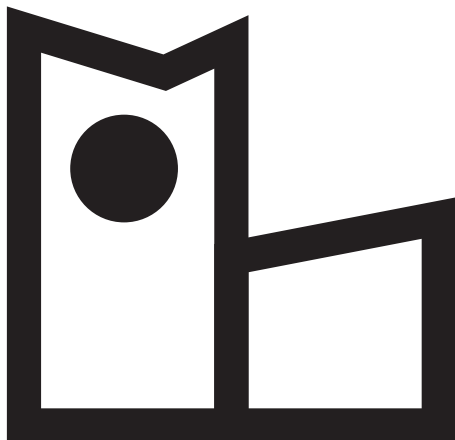
Diana Lookout Tower

CZ

Výšina přátelství byla turisticky oblíbená již v 19. stol., kdy byla dobovými průvodci propagována jako místo s nejlepším výhledem na město. V roce 1912 zde byla slavnostně otevřena lanová dráha a nedlouho poté byla veřejnosti zpřístupněna i restaurace a rozhledna s moderním elektrickým výtahem. Tento výletní areál, v němž se nyní nachází i Motýlí dům, je doposud oblíbeným cílem nejen lázeňských hostů.

en

Friendship Height was already popular among tourists in the 19th century, when it was advertised by contemporary guides as the place offering the best view of the town. In 1912, a cable car was ceremoniously opened here, and shortly afterwards a newly completed restaurant and lookout tower with a modern electric lift was opened to the public. This excursion area, which now also houses the Butterfly House, has been a popular destination not only for spa guests.



Zřícenina kostela sv. Linharta

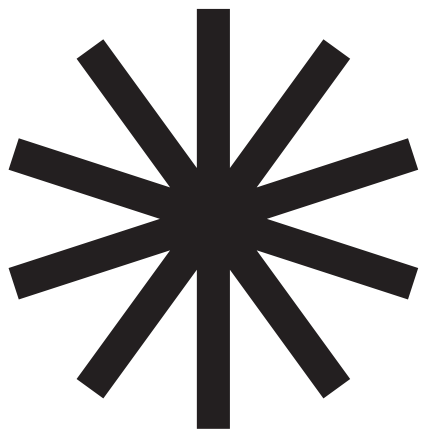
Ruins of the Church of St. Leonard of Noblac

CZ

V hlubokých lesích nad údolím řeky Teplé stávala osada Obora. Nad ní se tyčil kostel sv. Linharta, jehož zříceninu si můžete prohlédnout ještě dnes. Jedná se o nejstarší církevní stavbu na území lázeňského města – první zmínky pocházejí již z 1. poloviny 13. století. V 90. letech 20. století zde proběhl archeologický výzkum a následně bylo vykopané zdivo zakonzervováno a objekt byl zpřístupněn veřejnosti.

en

The settlement of Obora was located deep in the forests above the Teplá River valley. The Church of St Leonard of Noblac towered above it, the ruins of which can still be seen today. It is the oldest church building of the spa town – the first references to it date back to the first half of the 13th century. In the 1990 s, an archaeological excavation was carried out here, and subsequently, the excavated masonry was preserved, and the building was opened to the public.



Vyhlídka Karla IV.

Charles IV Lookout Tower

CZ

Pseudogotická rozhledna v podobě minaretu je nejstarší stojící karlovarskou rozhlednou. Z jejích dvou ochozů bylo možné pohlédnout na lázně již v roce 1877. Při různých oslavách byly z prvního ochozu odpalovány ohňostroje. Po 2. světové válce byla rozhledna přejmenována na Vyhlídku Karla IV. a na začátku milénia prošla celkovou rekonstrukcí.

en

This pseudo-Gothic lookout tower resembling a minaret is the oldest standing lookout tower in Karlovy Vary. It was possible to view the spa from its two galleries as early as 1877. During various celebrations, fireworks were set off from the first gallery. After World War II, the tower was renamed the Charles IV Lookout Tower, and at the beginning of the millennium, it was completely reconstructed.